

# ECO MAX 70R C2

\_\_\_\_ (Документация изготовителя) **Руководство по эксплуатации**



Прочтите инструкции руководства пользователя.  
Ознакомьтесь с функциями и органами управления машины.

**RU**

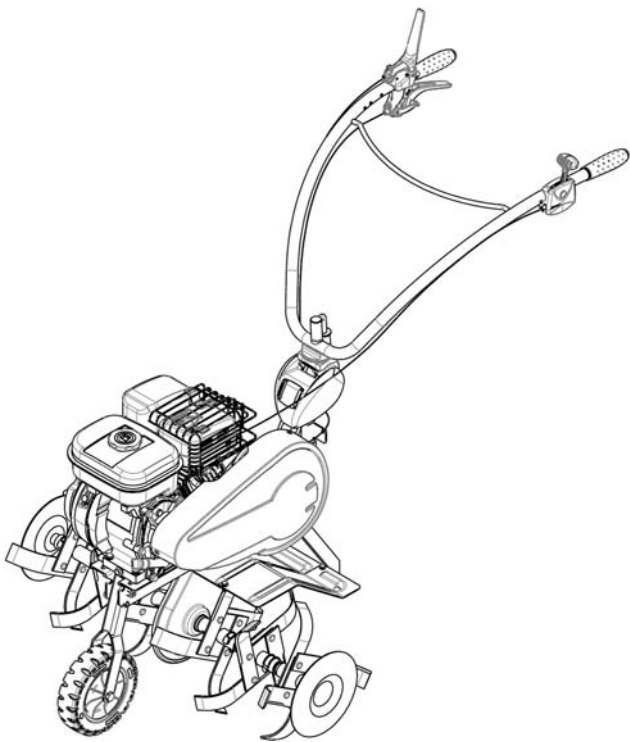
\_\_\_\_ (Original instructions) **User's Manual**



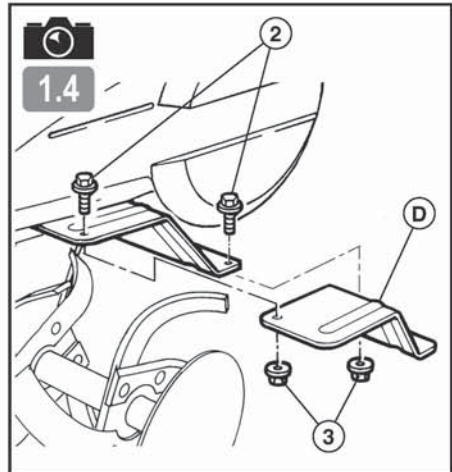
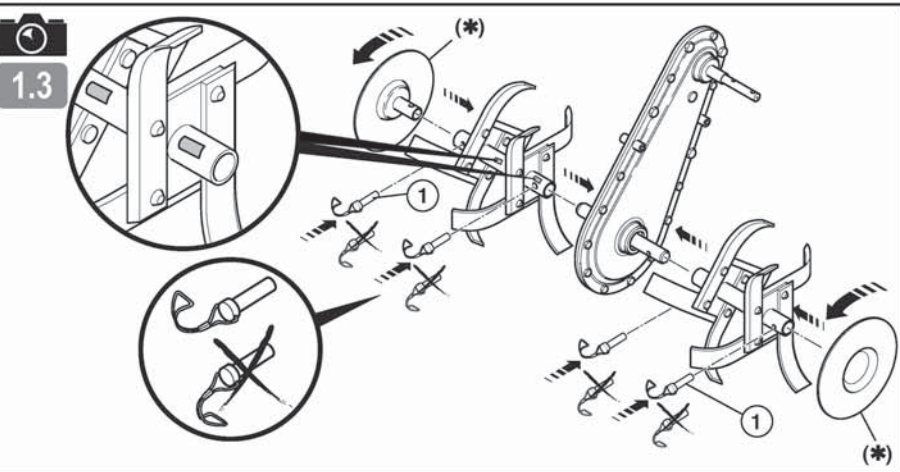
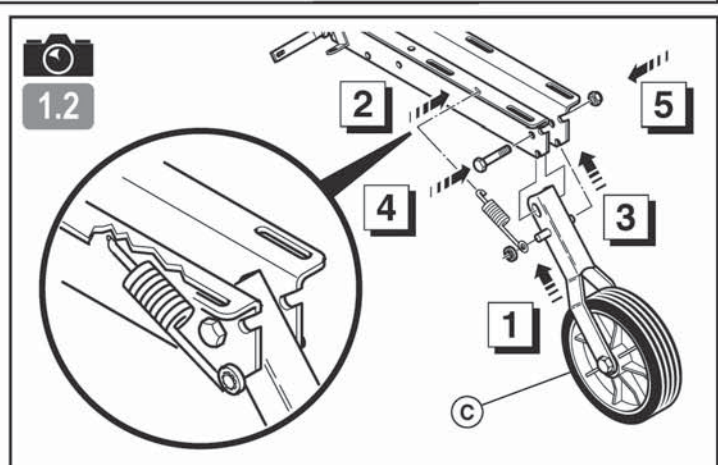
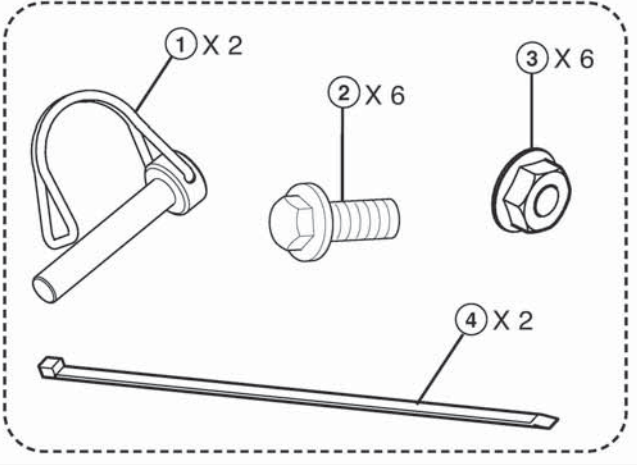
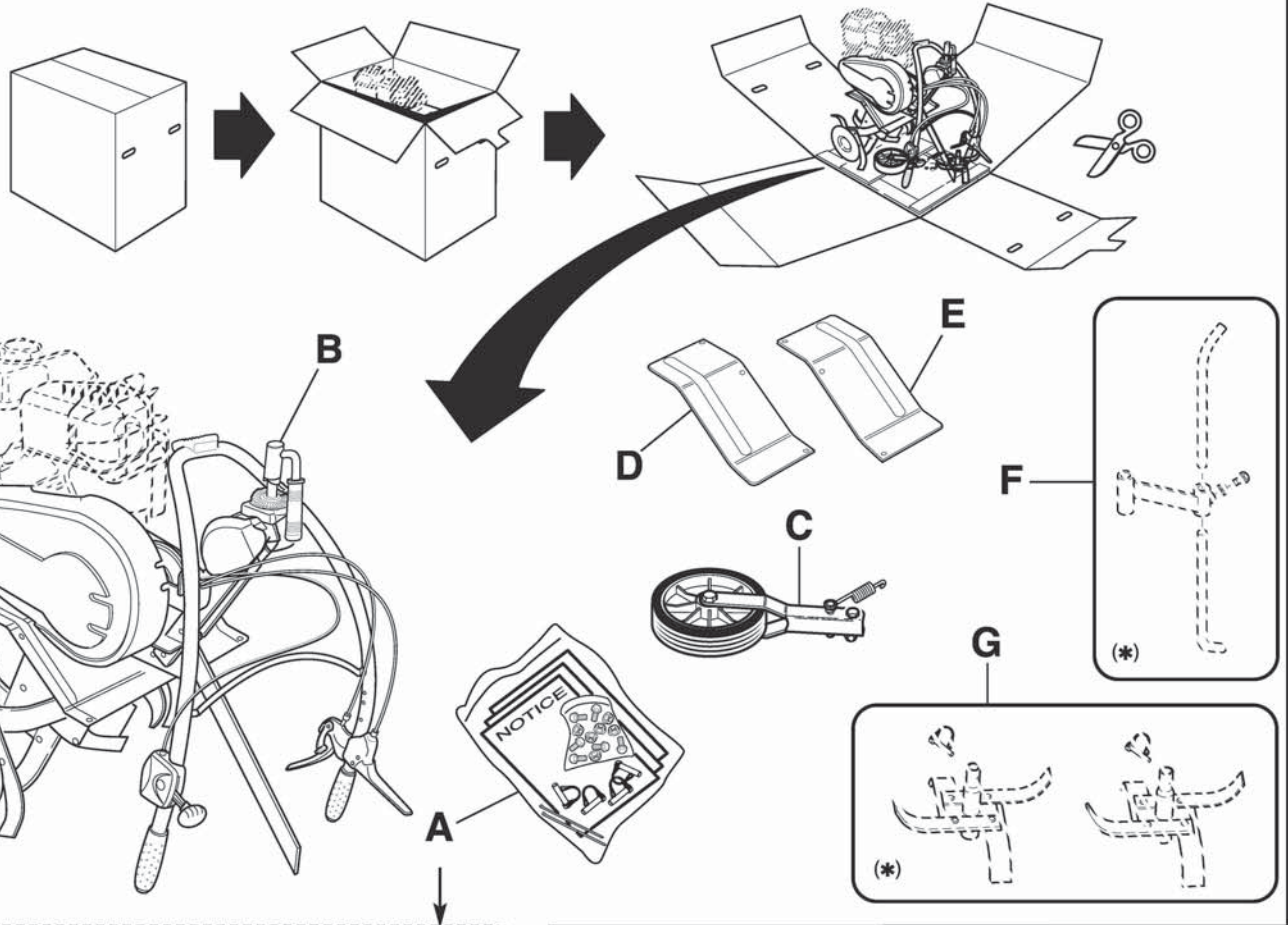
Read the instructions in the User's Manual.  
Familiarise yourself with the machine's controls and operation.

**EN**

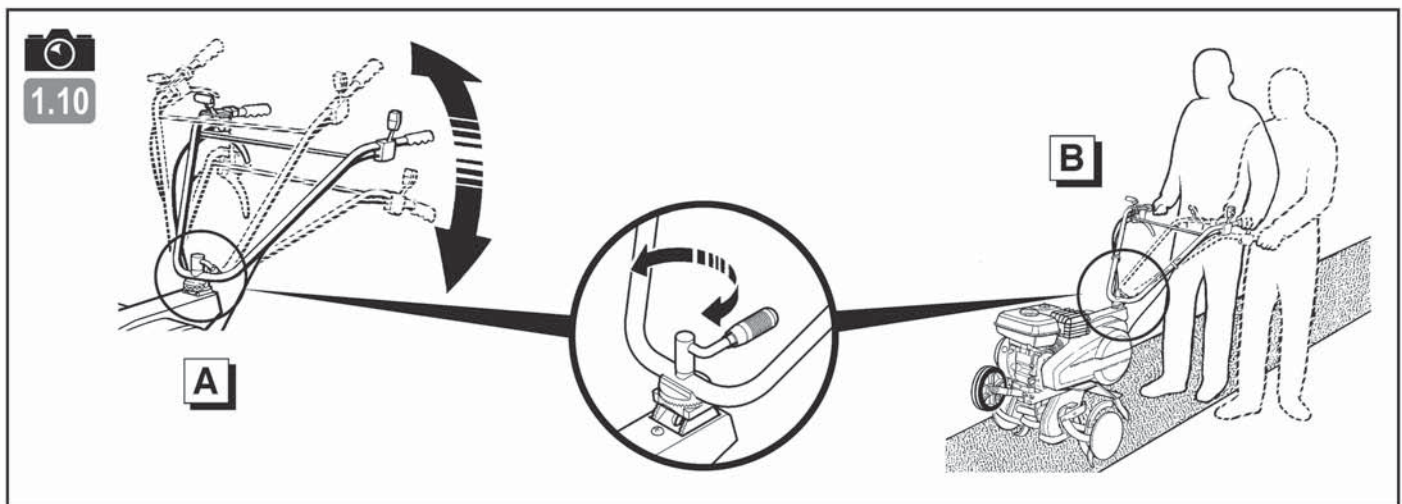
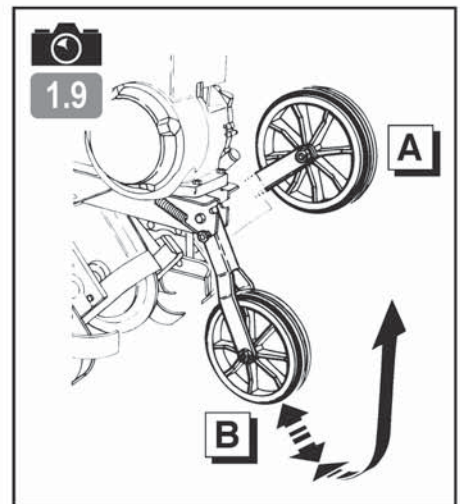
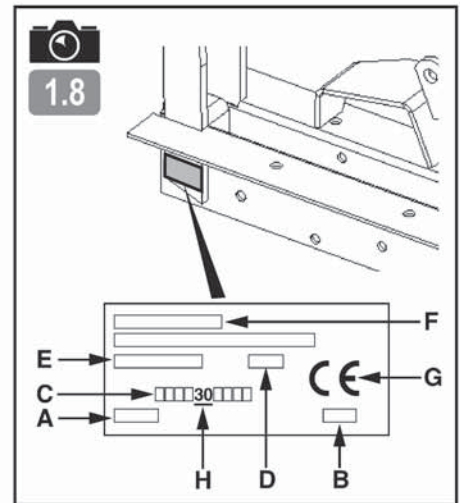
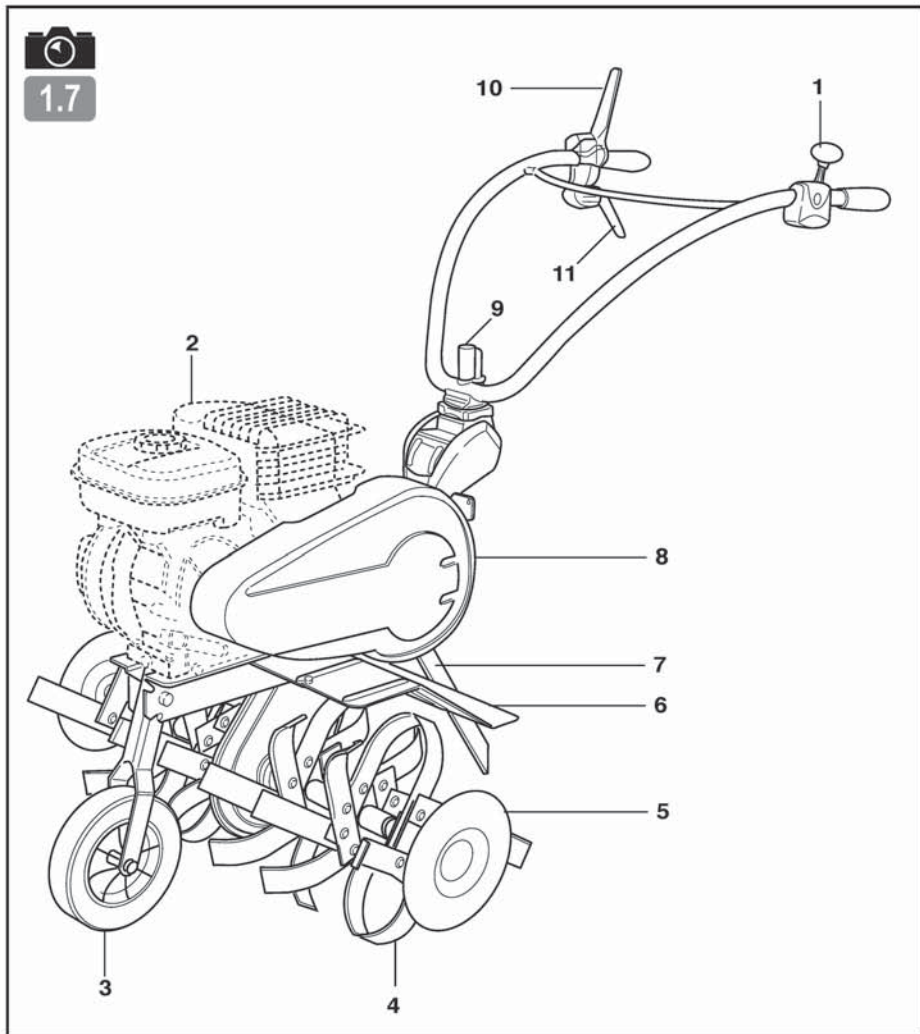
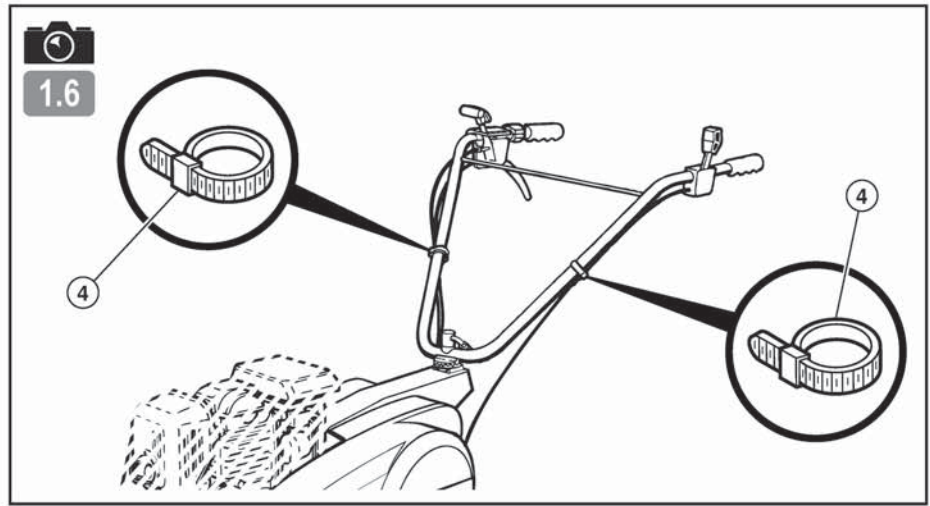
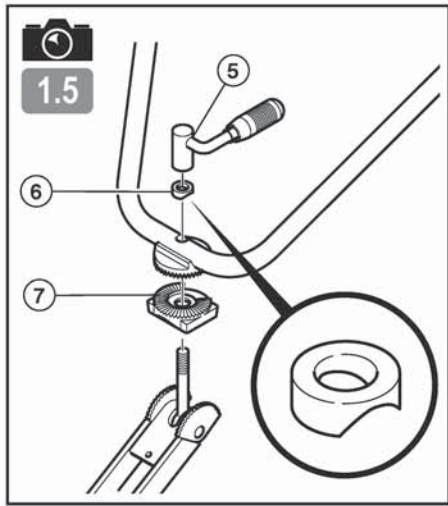
# MasterYard

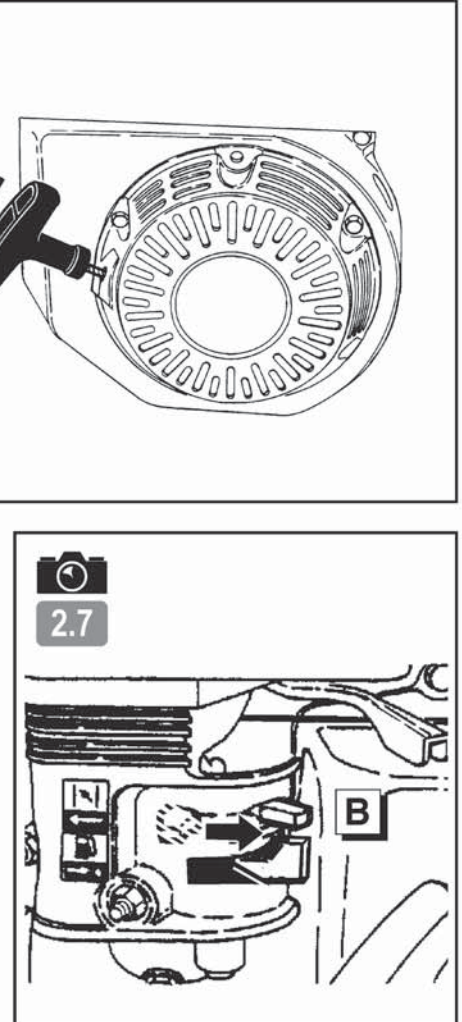
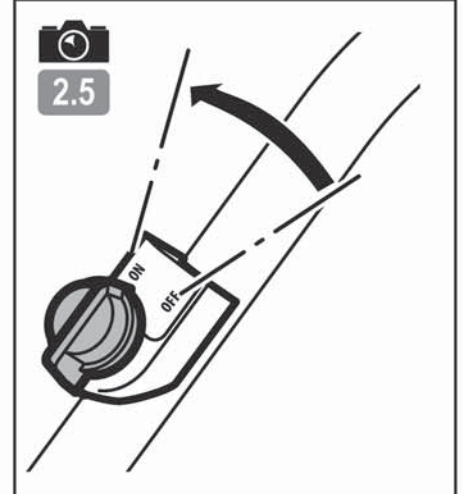
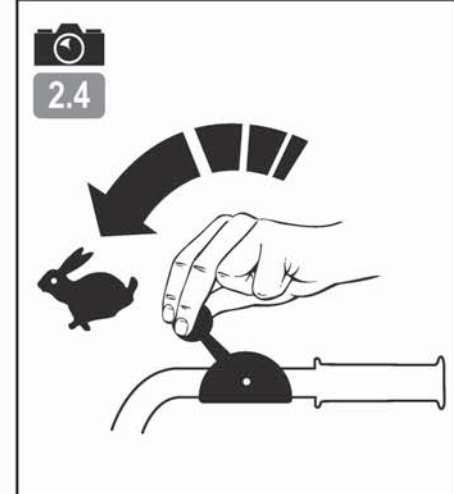
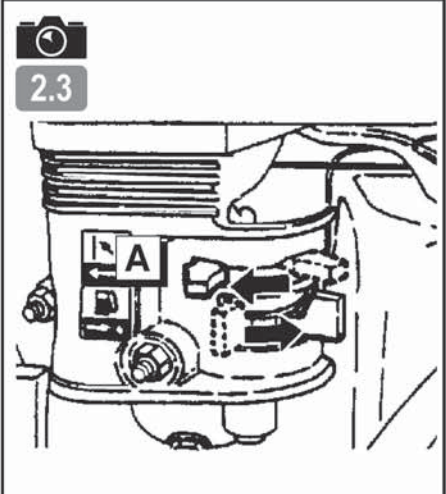
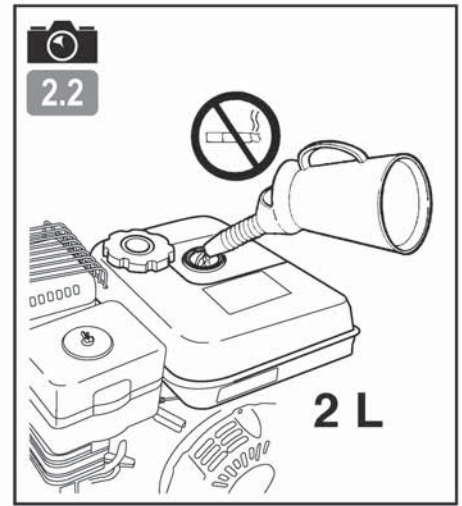
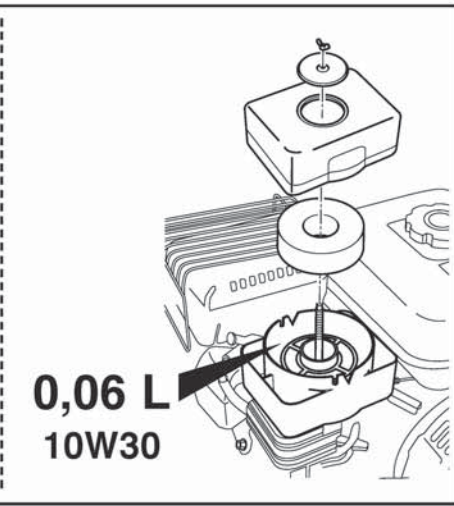
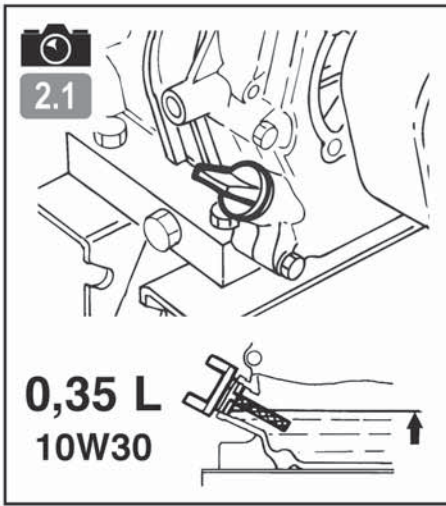


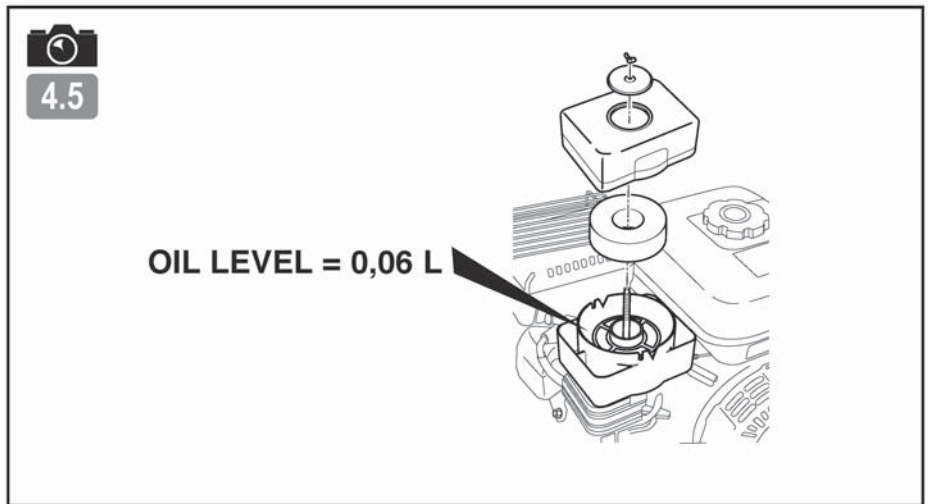
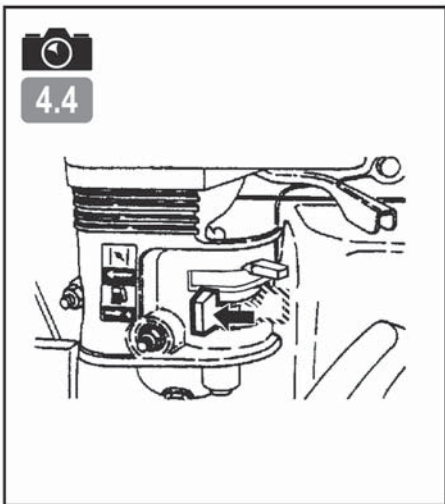
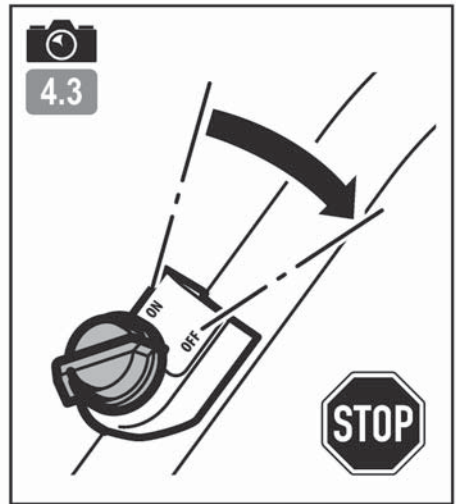
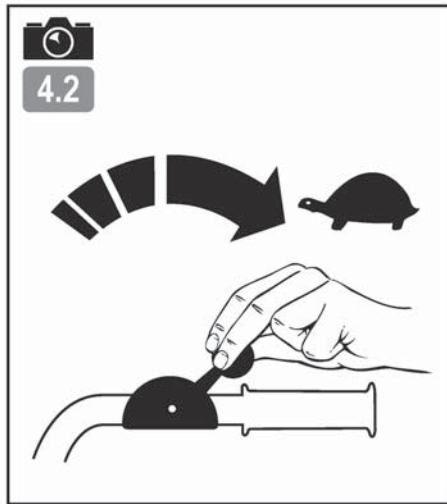
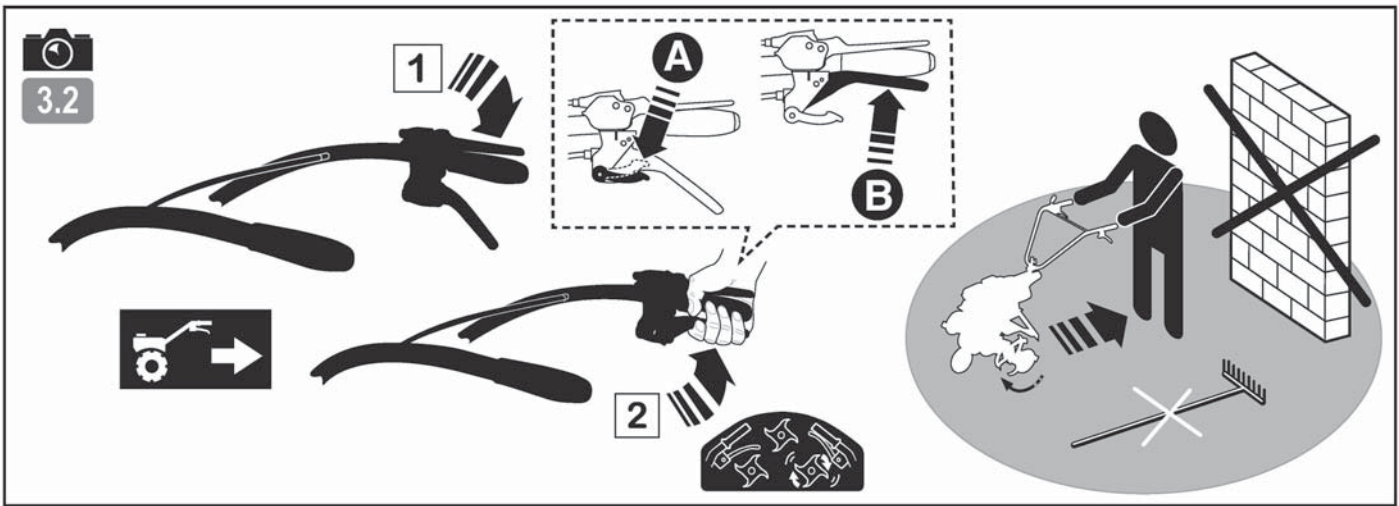
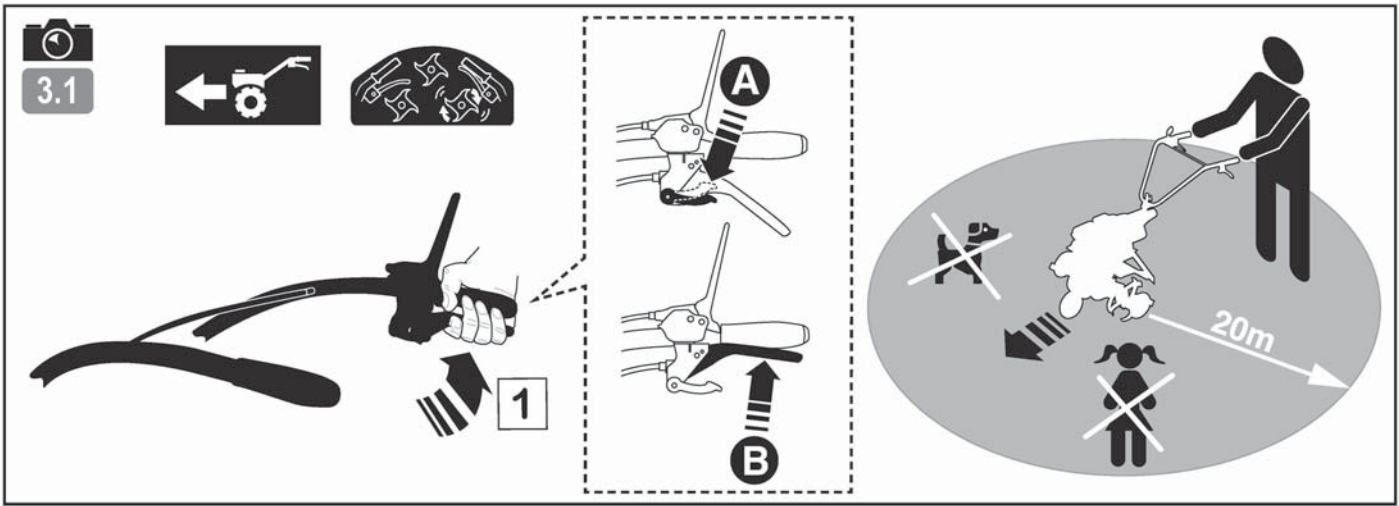
1.1

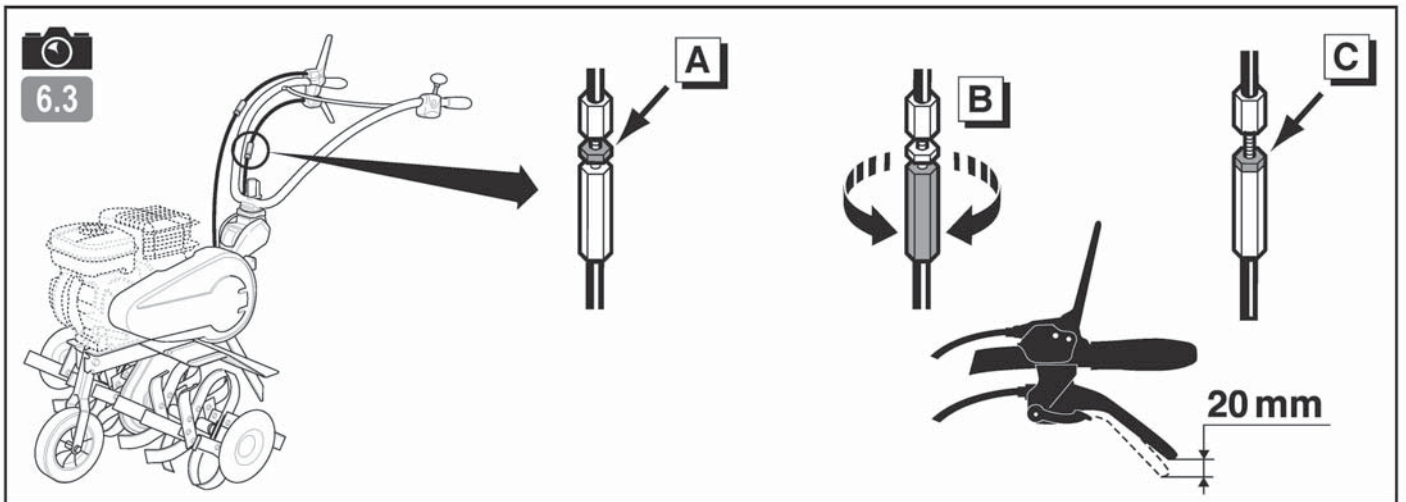
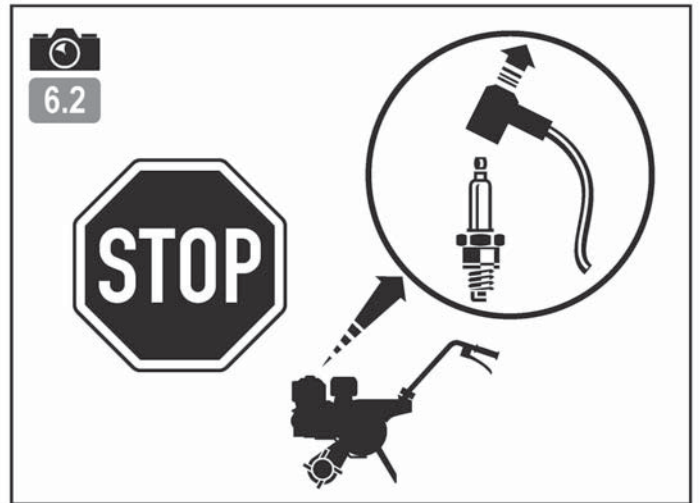
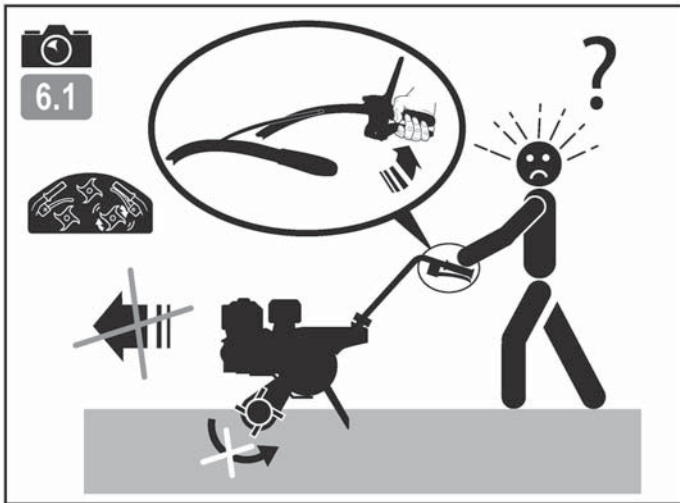
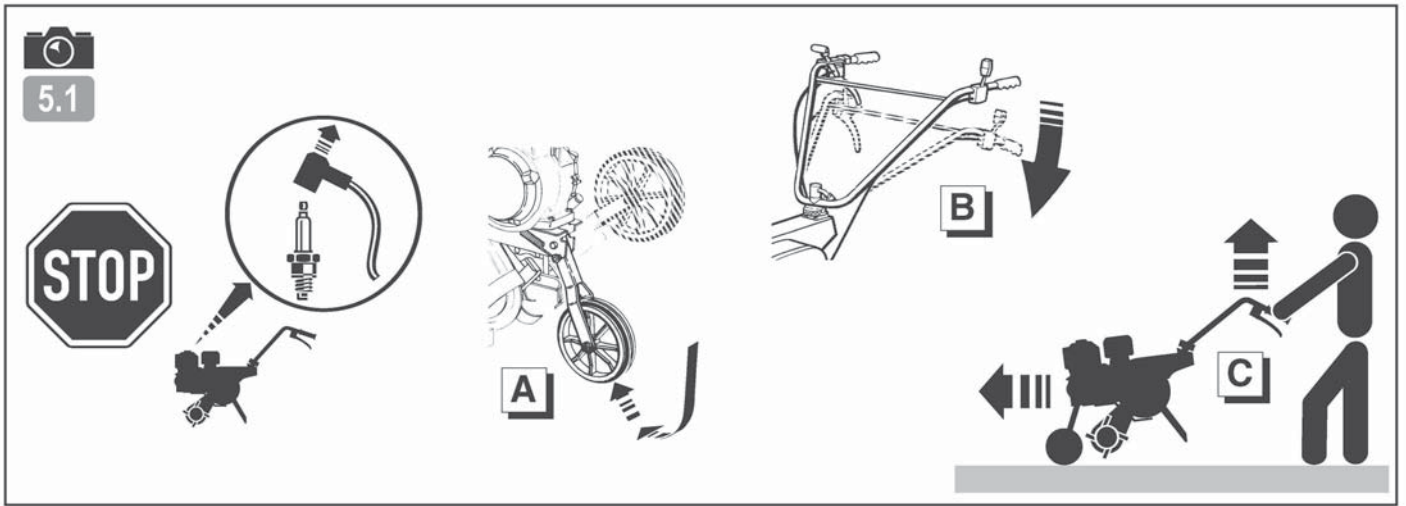


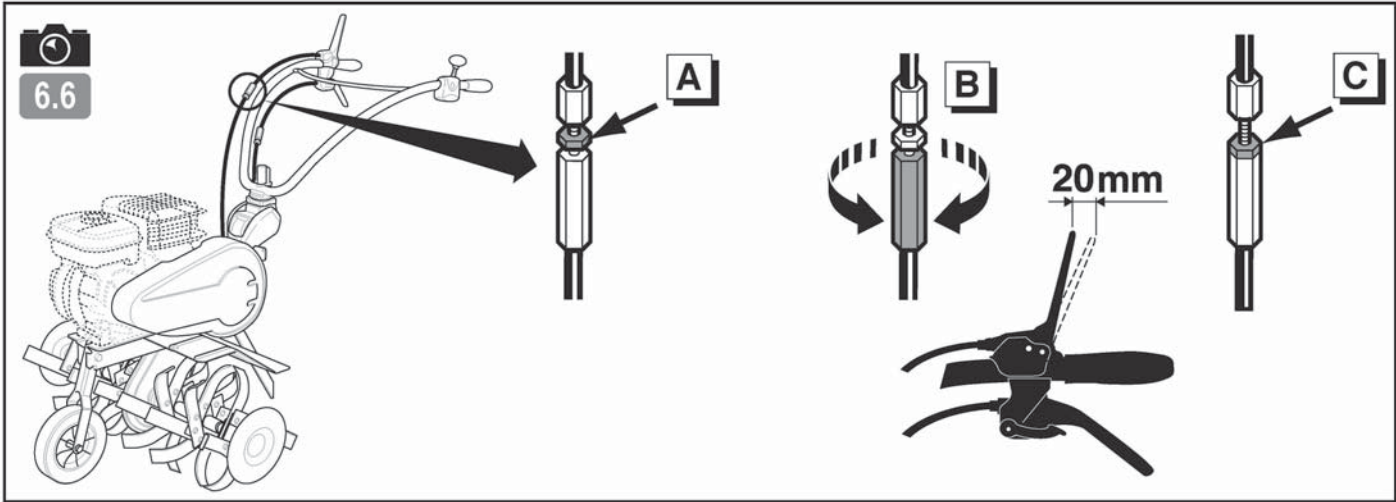
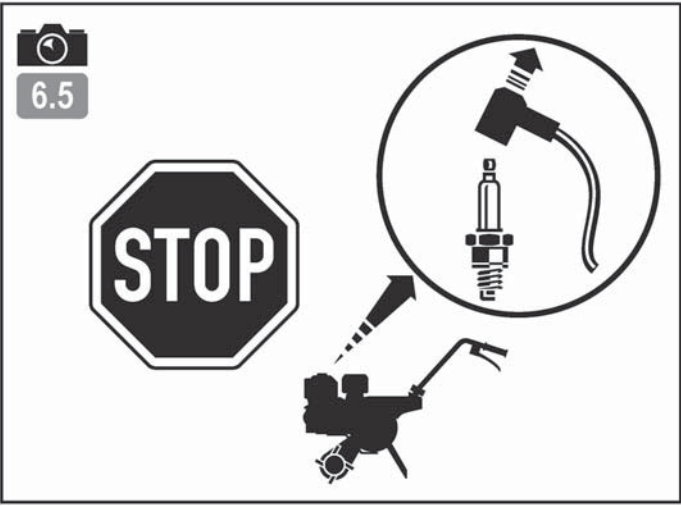
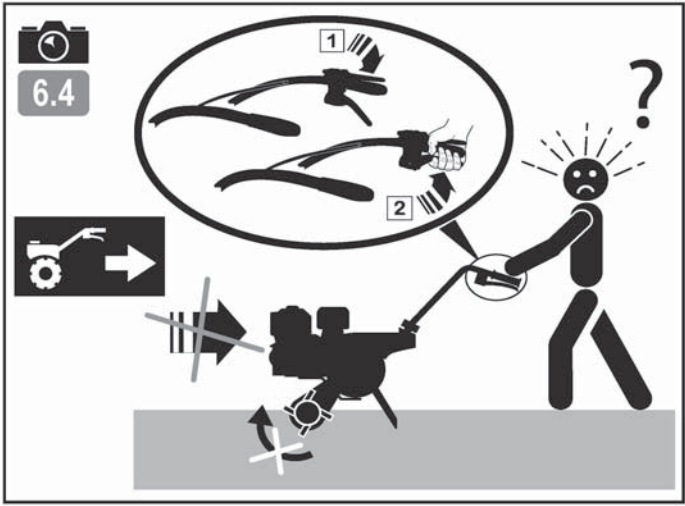
(\*) : FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)  
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)  
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)  
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)  
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)  
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)











Обратите особое внимание на указания, сопровождаемые данной надписью:

RU



**ВНИМАНИЕ:** Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

EN

**ОСТОРОЖНО:** Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Содержит полезные сведения.



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций.

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам в отношении мотокультиватора обращайтесь к официальным дилерам.



**ВНИМАНИЕ:** Надежная работа мотокультиватора гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать ваш мотокультиватор, внимательно прочтите данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование.

## Информирование / Общие сведения

- Прежде чем использовать машину, познакомьтесь с правилами работы с ней и описанием ее функций. Освойте способы быстрой остановки двигателя.
- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.
- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, затрагивающие других лиц и их имущество. На это лицо возлагается обязанность оценить потенциальные риски работы на данной местности и принять все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.
- Не позволяйте пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данной инструкцией. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.
- Не допускается работа при наличии других лиц, особенно детей, а также животных, на расстоянии 20 метров от машины; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.
- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые могут ухудшать реакцию или иметь усыпляющий эффект.
- На твердой почве необходимо быть особенно внимательным, так как машина может быть менее устойчивой, чем на уже обработанной почве.
- Во время работы надевайте прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной, не имея на ногах обуви или в сандалиях. Рекомендуется также использование средств защиты слуха.
- Культиватор можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Любое другое использование может оказаться опасным или повредить машину.

## Подготовка к работе :

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).
- Перед использованием обязателен визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что орудия и дефлекторы не изношены и не повреждены. Заменяйте все изношенные и поврежденные детали.
- Если машина снабжена кнопкой отключения двигателя, следите за состоянием кабелей соответствующей системы, чтобы при необходимости гарантированно отключить двигатель.
- Убедитесь в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).
- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо убедиться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

## Использование машины :

- Запрещается перевозить на машине людей.
- Запускать машину следует с осторожностью и в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудий.
- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без наблюдения.
- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае не бегом.
- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.
- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.
- Недопустимо помещать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.
- В случае:
  - аномальной вибрации,
  - заклинивания,
  - проблем сцепления,
  - соударения с инородным предметом,
  - повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели),
- немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потяните рычаг стартера, как описано в § «Включение машины», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной службе.
- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.
- Не допускается использование машины на склонах более 10° (17%).
- Следует работать только поперек склона, а не в гору или под уклон.
- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.
- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и вызвать такие ее повреждения, которые не подпадают под действие гарантии.

## Обслуживание / хранение

- Останавливайте двигатель и отсоединяйте свечу зажигания перед любыми операциями очистки машины, ее проверок, замены орудий, регулировки и обслуживания.
- Чтобы заменить орудия, останавливайте двигатель, отсоединяйте свечу зажигания и надевайте толстые перчатки.

- Следите за затяжкой всех гаек и винтов, чтобы обеспечить безопасность эксплуатации.
- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения горючего должны быть очищены от остатков распылений, избыточной смазки и любых других воспламеняющихся веществ.
- Меняйте неисправные глушители в уполномоченной ремонтной службе.
- Не следует ремонтировать детали машины. Заменяйте их новыми фирменными деталями в ремонтной службе.
- Заменяйте орудия в полном комплекте, чтобы не нарушалось равновесие машины.
- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости двигателя и использование двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры обслуживания.
- Давайте остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

## Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом :

- Храните горючее в специально предназначенных для этого емкостях. Заполняйте бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.
- Не открывайте крышку бензобака и не наливайте туда бензин, когда двигатель работает и когда бак еще не остыл.
- Если бензин разлился на землю, не пытайтесь запустить двигатель. Выведите машину из этой зоны и исключите появление там источников возгорания, пока бензиновые пары не выветрятся.
- Машину следует хранить в сухом месте. Запрещается хранить машину в помещениях, в которых бензиновые пары могут вступить во взаимодействие с пламенем, искрой или источником сильного нагрева.
- Плотно закрывайте крышки на бензобаке и канистре с бензином.
- Не заливайте полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание из него бензина.
- Не оставляйте двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.
- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечьте в помещении достаточную вентиляцию.

## Передвижения, погрузка, транспортировка.

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания.
- Передвижения машины (когда она непосредственно не используется) следует выполнять с помощью колес, как описано в § «Передвижение».
- Погрузка машины: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Выберите способ погрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям, чтобы обеспечить безопасность.
- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующих наклонных сходней. Правильно закрепите машину на прицепе, чтобы обеспечить полную безопасность транспортировки.
- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем и отсоединенной свечой зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.



# ПОЯСНЕНИЯ К ПИКТОГРАММАМ



**ВНИМАНИЕ**  
Опасно!

**ВНИМАНИЕ**  
Вращающиеся орудия

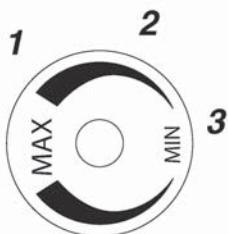
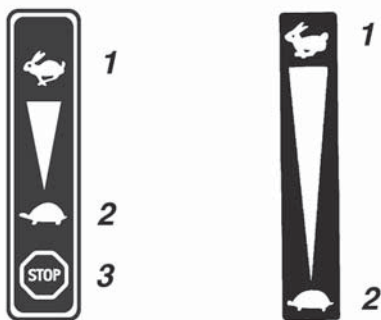
**ВНИМАНИЕ**  
Прочитать руководство по эксплуатации

**ВНИМАНИЕ**  
Обратиться к руководству по эксплуатации и отсоединить свечу зажигания перед любой операцией.

**ВНИМАНИЕ**  
Не использовать без средств защиты (движущиеся детали).

## Рукоятка газа

(В зависимости от используемого двигателя)



1 - Быстро  
2 - Медленно  
3 - Стоп



В зависимости от модели машины используются не все приведенные пиктограммы.



Задний ход      Передний ход

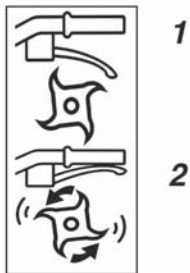


Задний ход

## Рычаг сцепления

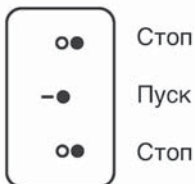


1      2



1 - Сцепление выключено  
2 - Сцепление включено

## Деблокиратор



1 - Стоп  
2 - Пуск  
3 - Стоп



Не касаться горячих поверхностей.



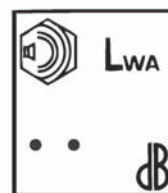
Выхлопные газы опасны. Запрещается использование в плохо проветриваемых помещениях.



Остановить двигатель перед заполнением бака.



Запрещается курить, разжигать или подносить огонь.



Гарантированный уровень звуковой мощности



Надевайте наушники для защиты от шума

# ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель механизма	ECO MAX 70R C2	Уровень звукового давления на месте управления ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	дБ(А)	83.3
Вес	кг 58	Погрешность измерения	дБ(А)	1
Модель двигателя	R210BN	Измеренный уровень акустической мощности ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	дБ(А)	93.3
Полезная мощность (*)	КВт 4.2	Погрешность измерения	дБ(А)	1
для оборотов двигателя	об/мин 3600	Уровень вибраций рук оператора ( EN709 : 1997 / A4 : 2009 )	м/сек <sup>2</sup>	4.7
Номинальная мощность	КВт 4	Погрешность измерения	%	2
Номинальный режим двигателя	об/мин 3300			
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(А) 96			

\* Мощность двигателя, указанная в данном документе, является полезной мощностью полученной при испытаниях серийного двигателя в соответствии с нормативным требованием SAE J 1349 при вращении с заданной скоростью. Мощность другого изготовленного мотора может отличаться от указанного значения. Реальная мощность двигателя, установленного на механизме, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура окружающей среды, влажность, атмосферное давление, обслуживание и других.

RU

EN

## РАСПАКОВКА / СБОРКА

RU

EN

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Руководствуясь непрерывным стремлением к совершенствованию, изготовитель оговаривает, что полное соответствие данного руководства не гарантируется, и сохраняет за собой право изменять характеристики машины без предварительного уведомления.



### Распаковка



**ВНИМАНИЕ:**  
Неправильная сборка этого мотокультиватора может послужить причиной серьезных травм. Необходимо тщательно следовать всем инструкциям.



**ВНИМАНИЕ:**  
Будьте внимательны при разрезании швов на упаковочном ящике, чтобы случайно не разрезать кабели и не поцарапать краску на машине.

Поз.	Содержимое ящика
A	Пакет с инструкцией + детали + пакет с крепежным материалом
B	Блок двигателя
C	Колеса
D	Левое крыло
E	Правое крыло
F	Регулируемая подпорка (вариант комплектации)
G	Дополнительные фрезы (вариант комплектации)



### Монтаж колес



Гайку (5) не затягивать до конца, чтобы можно было легко поднимать колесо.



### Установка орудий

- Диаметр рабочих орудий: 320 мм  
- Ширина обработки (4 или 6 фрез) 590 / 850 мм



Запрещается использовать вращающиеся орудия диаметром более 320 мм и с шириной обработки более 850 мм. При установке обращайтесь внимание на ориентацию фрез и пальцев.



### Установка защитных крыльев



### Установка руля



### Установка фиксаторов для тросов



### Перечень компонентов

- 1 - Рукоятка газа
- 2 - Двигатель
- 3 - Колеса
- 4 - Вращающиеся орудия
- 5 - Диск защиты растений
- 6 - Защитное крыло
- 7 - Сошник
- 8 - Капот ременной передачи
- 9 - Регулятор положения руля
- 10 - Рычаг переднего/заднего хода (вариант комплектации)
- 11 - Рычаг сцепления



### Паспортная табличка

- A - Номинальная мощность
- B - Масса в килограммах
- C - Серийный номер
- D - Год выпуска
- E - Тип устройства
- F - Название и адрес производителя
- G - Обозначение «CE»
- H - XX = Мотокультиватор с тепловым двигателем



### Колесо

A = Рабочее положение.  
B = Транспортное положение.



### Регулировка положения руля

A = Регулировка по высоте.  
B = Регулировка выдвижения.

## ВКЛЮЧЕНИЕ МАШИНЫ



### Залив масла и предельный уровень

- Восполнить уровень масла картера двигателя.
- Наполнить коробку воздухоочистителя до отметки **УРОВЕНЬ МАСЛА (OIL LEVEL)** тем же маслом.



### Залив бензина

«Супер» или не содержащий свинца или SP95 E10.



### Открыть кран подачи бензина и установить стартер в положение А



### Акселератор

Установить рукоятку в положение:



### Деблокиратор

Установить деблокиратор на ВКЛ (ON)



### Потянуть за ручку пускателя



При включении машины все время оставайтесь в безопасной зоне.



### Стартер

Установить стартер в положение B.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина предназначена для:

- подготовки почвы для посадок.
- обработки посадок и цветочных клумб.

Данная машина не предназначена для профессионального использования.



Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода.



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.



После запуска не оставляйте двигатель работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя вхолостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



3.1

← Передний ход



3.2

← Задний ход



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

RU

EN

## ОСТАНОВКА МАШИНЫ



4.1

← Остановка фрез

Отпустить рычаг сцепления.



4.2

← Снизить выброс газов

Установить рукоятку акселератора на:



4.3

← Остановка двигателя

Установить деблокиратор на ВЫКЛ (OFF)



4.4

← Закрыть кран подачи бензина

## ТАБЛИЦА ПЕРИОДИЧНОСТИ ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

### Ежедневное обслуживание

Перед включением двигателя необходимо выполнить следующие проверки.

- Затяжка и целостность болтов и гаек.



4.5

← ■ Чистота рабочего элемента воздухоочистителя и уровень масла.



Не используйте для чистки пенопластового элемента воздухоочистителя воспламеняющиеся растворители.



2.1

← ■ Уровень масла в двигателе.

- Отсутствие утечек бензина, машинного масла и т. д.



2.2

← ■ Достаточный уровень бензина

- Безопасность для окружающей среды.
- Отсутствие вибрации и сильного шума.

### Первый месяц или 20 часов

- Обновить масло двигателя

### Каждые 3 месяца или 50 часов

- Очистить воздухоочиститель (1)

### Каждые 6 месяцев или 100 часов

- Обновить масло двигателя
- Очистить тигель фильтрации
- Очистить искрогаситель
- Очистить топливный бак и топливный фильтр

### Каждый год или 300 часов

- Заменить свечу зажигания
- Проверить-отрегулировать режим малых оборотов (2)
- Проверить-отрегулировать зазор клапанов (2)

### Каждые 500 часов

- Очистить камеру сгорания (2)

### Каждые 2 года (заменить при необходимости)

- Проверить топливный трубопровод (2)

#### ПРИМЕЧАНИЕ

(1) Чаще обрабатывать воздухоочиститель при эксплуатации в пыльных местах.

(2) Эти операции должны быть делегированы официальному дистрибьютору Honda, если пользователь не обладает необходимым инструментом и навыками механика. Обратиться к Руководству мастерской Honda.

## ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

RU



← Передвижение  
машины

EN



Остановить двигатель.



Перевести колесо в транспортное положение.



Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.



С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

## РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ



6.1

Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.



6.2

Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



6.3



Ослабить гайку натяжения троса сцепления.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

## РЕГУЛИРОВКА ТРОСА ЗАДНЕГО ХОДА



6.4

Если при включенном сцеплении слышен сильный шум или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса заднего хода.



6.5

Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.



6.6



Ослабить гайку натяжения троса, отходящего от рычага переключения направления движения.



Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага имел свободный ход 5 мм.



Затянуть гайку.

Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.